

УДК 378.14:802.0

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/43/68>

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

©*Корытная М. Л.*, ORCID: 0000-0002-9732-5551, SPIN-код: 9129-5755, канд. филол. наук, Тверской государственный университет, г. Тверь, Россия, mkorytnaya@mail.ru

©*Михайлова С. Е.*, канд. филол. наук, Военная академия воздушно-космической обороны имени Г.К. Жукова, г. Тверь, Россия, svetlmikhailova@mail.ru

DIDACTIC POSSIBILITIES OF USING AUTHENTIC MATERIALS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

©*Korytnaya M.*, ORCID: 0000-0002-9732-5551, SPIN-code: 9129-5755, PhD, Tver State University, Tver, Russia, mkorytnaya@mail.ru

©*Mikhailova S.*, G. K. Zhukov Military Academy of Aerospace Defense, PhD, Tver, Russia, svetlmikhailova@mail.ru

Аннотация. В статье подчеркивается роль и дидактический потенциал использования аутентичных материалов на уроке иностранного языка. Приведены примеры различных методов, используемых на практических занятиях, даны рекомендации. В заключении делается вывод, что сочетание разнообразных дидактических средств вносит вклад в эффективность процесса обучения языку/овладения языком, так как стимулирует критическое мышление обучающихся, их познавательную деятельность, повышает социокультурную осведомленность и способствует развитию коммуникативных умений.

Abstract. In the article the role and didactic potential of using authentic materials in a foreign language classroom is stressed. The combination of various didactic means contributes to the effectiveness of the learning/teaching process as they stimulate students' critical thinking, cognitive activity, raise sociocultural awareness and help develop the communicative skills.

Ключевые слова: аутентичные материалы, коммуникативные умения, методика работы с текстом.

Keywords: authentic materials, communicative skills, text comprehension techniques.

В настоящее время в повседневную практику преподавания иностранных языков вошло использование аутентичных материалов при сочетании традиционных и инновационных форм организации работы с ними. Существует ряд подходов к определению понятия «аутентичность» в методике обучения иностранному языку, принципиальным в которых является привнесение подлинных/оригинальных материалов, заимствованных из культуры страны изучаемого языка, в учебный процесс.

Несомненно, выбор преподавателями таких материалов определяется рядом их преимуществ. Они являются средством функционирования языка в реальной коммуникации, воспроизводя естественные ситуации повседневного общения; «отражают идеи, менталитет, суждения, весь багаж иноязычной культуры»; обладают «высоким уровнем авторитетности» по сравнению с учебными материалами и способствуют развитию познавательной активности студентов и повышают их мотивацию [1]. К аутентичным материалам, которые активно используются на занятиях по иностранному языку, относят текстовые материалы

(книги, статьи, реклама и др.), аудиоматериалы, аудиовизуальные (фильмы, мультфильмы, новости и др.) и визуальные материалы (картины, дорожные знаки и др.).

Примером эффективного использования аутентичных текстов является работа с художественными произведениями на занятиях по домашнему чтению. Традиционно включаемый в практический курс первого (английского) иностранного языка этот аспект играет важную роль в овладении иностранным языком в искусственных условиях. Домашнее чтение, предметом обсуждения на котором являются аутентичные тексты, способствует формированию всех составляющих иноязычной коммуникативной компетенции, развитию интеллектуальных и творческих способностей обучающихся.

В связи с этим перед преподавателем встает проблема выбора аутентичного произведения для домашнего чтения. Отбор текстов может производиться на основании разных критериев. На наш взгляд, в первую очередь следует учитывать художественную ценность, культурную значимость произведения. Важным критерием отбора также является соответствие лексической сложности текста уровню языковой подготовки студентов. Особый акцент делается на такой характеристике текста, как личностная значимость содержания для обучающихся. Тематика должна быть интересна студентам, побуждать их к обсуждению затрагиваемых в произведении вопросов, стимулировать обучающихся к осмыслению текста, используя их личный и культурный опыт. «Материал аутентичного художественного произведения предоставляет широкие возможности думать и говорить о персонажах произведения как о реально существующих людях и как об образах художественного произведения, созданного автором, выражать чувства, эмоции, переживания, побуждает к дискуссии...» [2, с. 27]

Так, произведение А. Кристи «Убийство Роджера Экройда» (“The Murder of Roger Ackroyd”), выбираемое в качестве материала для домашнего чтения, является образцом классической литературы детективного жанра. Роман А. Кристи считается читателями одним из наиболее оригинальных произведений, благодаря неожиданному выбору автором убийцы в качестве рассказчика. Интригующий сюжет романа, включающий детали повседневной жизни среднего класса Великобритании начала XX века, психологические портреты героев делают чтение увлекательным и интересным для обсуждения. Кроме того, выбор романа «Убийство Роджера Экройда» обусловлен актуальностью овладения лексикой, связанной не только с темой “Crime”, но и с темой “Medicine”, которые изучаются в практическом курсе первого иностранного языка. Одной из основных задач является выведение лексики на продуктивный уровень владения ею при построении обучающимися собственных высказываний. Произведение позволяет работать над грамматическим материалом, включенным в программу курса, так как в тексте можно встретить большое количество примеров использования сослагательного наклонения и модальных глаголов.

Одним из приемов организации работы над домашним чтением является ролевая игра, основными действующими лицами которой становятся персонажи произведения “The Murder of Roger Ackroyd”. Сюжет игры строится вокруг ситуаций, взятых из романа: на прием к доктору Шеппарду приходят другие герои книги с медицинскими проблемами. Реализация этого приема позволяет интегрировать разные аспекты предмета «Практический курс первого иностранного (английского) языка» в рамках изучаемых тем с целью формирования коммуникативных умений. Использование же аутентичной основы для сюжета ролевой игры придает общению аутентичный характер, способствует повышению мотивации обучающихся.

Итогом работы над произведением является заключительное занятие, которое включает ряд этапов. На этапе подготовки студенты получают следующие задания:

- выполнить группировку лексических единиц (выбрать фразовые глаголы с *make*, *get*, *take* и др., фразеологические единицы, подобрать синонимы, антонимы) и привести примеры их использования.

- ответить на вопросы по осмыслению текста всего произведения;

- охарактеризовать одного из персонажей, линию его поведения, поступки, взаимоотношения с другими героями, используя текст романа и изученную лексику, предлагается высказать свою точку зрения и ответить на вопросы других студентов;

- составить собственные вопросы, направленные на проверку глубины понимания текста (*thought-provoking questions*).

Серьезные вопросы часто выводят в плоскость анализа нравственных проблем, поднимаемых в произведении, побуждают к дискуссии, заставляют студентов размышлять.

Интересным представляется опыт проведения заключительного занятия сразу после просмотра экранизации произведения (*"Poirot: The Murder of Roger Ackroyd"*, 2000), что является примером включения в образовательный процесс сочетание разных видов аутентичных материалов. Студенты подготовлены к работе с фильмом всей предшествующей работой с произведением: они не испытывают трудностей лексического и грамматического характера, «настроены» на последующее восприятие и понимание кинотекста. Обучающиеся получают задание сравнить два произведения: роман А. Кристи и его экранизацию.

Обсуждение расхождений в сюжетных линиях, отсутствия в фильме некоторых персонажей, которые в книге играют немаловажную роль и влияют на ход событий, поведение других героев, придают дискуссии на заключительном уроке характер спонтанного общения. Студенты не ограничиваются просто констатацией различий, но стараются объяснить их с учетом разницы между видами искусства (литература – кинематограф), которые предполагают использование разных выразительных средств, нацеленных на воздействие на читателя-зрителя.

Сценарист и режиссер фильма придают зрелищность отдельным поворотам сюжета, так, например: главный герой доктор Шепард в фильме убивает себя из револьвера, в то время как в книге он принимает смертельную дозу лекарства. Убийство дворецкого Паркера, которое не происходит в романе, укладывается в рамки жанра, который предполагает избавиться от свидетеля преступления. Это позволяет авторам подчеркнуть жестокость убийцы, а зрителю (читателю) задолго до конца фильма догадаться о том, кто им является. Неожиданной для студентов является «трансформация» милой любопытной старой девы Кэралайн, вызывающей симпатию у читателя, в «фурию», одержимую любовью к брату-убийце и готовую на все ради него.

Просмотр экранизации книги заставляет студентов еще раз задуматься о мотивах поступков героев, сравнение побуждает их посмотреть на них с другой стороны, оценить авторский замысел. Важным в методическом плане является то, что студенты, в рамках заключительного урока, включают спонтанные суждения о персонажах романа и фильма в подготовленные ими заранее сообщения, дополняя их своей точкой зрения на произведения авторов (писателя – сценариста – режиссера), ведут оживленную дискуссию во время обсуждения вопросов.

Несомненным преимуществом использования художественных фильмов на практических занятиях по иностранному языку является то, что они аутентичны как с точки зрения представленных в них реалий страны изучаемого языка, так и в языковом плане (студенты воспринимают живую англоязычную речь на слух в коммуникативных ситуациях). Таким образом, реализуется принцип погружения в социокультурную языковую среду страны изучаемого языка в учебной аудитории, а многообразие существующей кинопродукции дает

прекрасную возможность выбрать именно те фильмы, которые соответствуют изучаемой тематике.

Использование художественных произведений в сочетании с видеофильмами позволяет сделать практические занятия по домашнему чтению увлекательными для обучающихся; придать содержанию образовательного процесса творческий, проблемный характер; активизировать эмоциональную сферу студентов. Методика организации учебного процесса подобным образом основывается на развитии умений воспринимать, интерпретировать, сравнивать, обобщать полученную информацию и помогает эффективно осуществлять обучение всем видам речевой деятельности; увеличивает возможность произвольного запоминания; расширяет объем усваиваемого материала; способствует повышению мотивационного потенциала обучающихся к изучению иностранного языка как учебного предмета.

Список литературы:

1. Коломийцева Н. В., Сизова Ю. С. Эффективность использования отдельных аутентичных видеоматериалов канала YouTube в обучении иностранному языку // Педагогика высшей школы. 2016. № 1 С. 87-94.
2. Коняева Л. А. Дидактические возможности использования аутентичного художественного произведения на языковом факультете // Научный диалог. 2014. № 2 (26). С. 26-37.

References:

1. Kolomiitseva, N. V., & Sizova, Yu. S. (2016). Effektivnost' ispol'zovaniya otidel'nykh autentichnykh videomaterialov kanala YouTube v obuchenii inostrannomu yazyku. *Pedagogika vysshei shkoly*, (1), 87-94 (in Russian)
2. Konyaeva, L. A. (2014). Didakticheskie vozmozhnosti ispol'zovaniya autentichnogo khudozhestvennogo proizvedeniya na yazykovom fakul'tete. *Nauchnyi dialog*, 2 (26), 26-37.

*Работа поступила
в редакцию 12.05.2019 г.*

*Принята к публикации
17.05.2019 г.*

Ссылка для цитирования:

Корытная М. Л., Михайлова С. Е. Дидактические возможности использования аутентичных материалов в практике преподавания иностранного языка // Бюллетень науки и практики. 2019. Т. 5. №6. С. 490-493. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/43/68>

Cite as (APA):

Korytnaya, M., & Mikhailova, S. (2019). Didactic Possibilities of Using Authentic Materials in Foreign Language Teaching. *Bulletin of Science and Practice*, 5(6), 490-493. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/43/68> (in Russian).